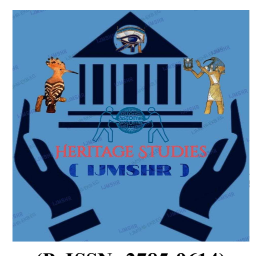


INTERNATIONAL JOURNAL OF MULTIDISCIPLINARY STUDIES IN HERITAGE RESEARCH



(P. ISSN: 2785-9614)
(O. ISSN: 2785-9622)

VOLUME 6, ISSUE 2, 2023, 1 – 19.
DOI 10.21608/IJMSHR.2023.335769

https://ijmshr.journals.ekb.eg/

ijmshr.submissions@gmail.com

𓊪 Wp دراسة تحليلية للمفهوم والدلالة والمرادفات في اللغة المصرية القديمة

[١*] **مايسة ربيع قاسم**– آثارية بمنطقة آثار سقارة– وزارة السياحة والآثار، وباحثة دكتوراة بكلية الآثار –جامعة الفيوم– مصر

[٢*] **علا العجيزي** – أستاذ اللغة المصرية القديمة، وعميد كلية الآثار الأسبق– جامعة القاهرة، مصر.

[٣*] **ماهر عيسى**– أستاذ اللغة المصرية القديمة– كلية الآثار– جامعة الفيوم، مصر.

𓊪 *Wp* An Analytical Study of the Concept, Connotation and Synonyms in Ancient Egyptian Language

[*1] **Maysa Rabie Qasem-** *Archaeologist in Saqqara area and PhD student at the Faculty of Archaeology - Fayoum University, Egypt.*

[*2] **Ola El Aguizy-***Professor of ancient Egyptian Language and Former Dean of Faculty of Archaeology - Cairo University, Egypt.*

[3] **Maher Eissa-** *Professor of ancient Egyptian Language -Faculty of Archaeology - Fayoum University, Egypt.*

ABSTRACT

The importance and attractiveness of the hieroglyphic writing centers on abstract visual features, so their sources must be searched metaphorically. Hieroglyphic writing is a visual fossil of the thought processes of the ancient Egyptians; both Semiotics (the study of signs and symbols and their use or interpretation) and Semantics (the study of meaning in language or logic) explain hieroglyphics. The current theme focuses on 'Open' and its synonyms in ancient Egyptian language; the ancient Egyptian used different roots/words to express 'Open' and its various connotations, according to the sign constituting its sound or determinative. So, this topic concerns on 'Wp', the meaning of open is divided into physical, moral, and metaphorical opening. As for physical/mechanical opening, such as opening the door, removing the separation/slit (opening between one block). As for moral opening, it is like arbitrating between disputants (separating justice from injustice). Finally, it is a metaphor for the peak, upper beginning, expansion, inner joy, and many derivatives that will be discussed.

مُلخص

تتمثَّل أهمية وجاذبية النقوش الهيروغليفية الكامنة في السمات البصرية المجردة بحيث يجدر البحث في مصادرها وفقاً للمعاني المجازية؛ فالخط الهيروغليفي يبدو بمثابة عملية بصرية دلالية تُعبر عن تفكير المصرى القديم. إن البحث في السيميائية (علم دراسة العلامات) والتقصي في الدلالة (علم دراسة الكلمات فى السياقات المختلفة)؛ فكلاهما يعني بالنقوش الهيروغليفية. يُركز موضوع البحث على المفردة اللغوية *'Wp'* كمفاد تعبيري لمعنى"يفتح/ فتح" ومرادفاتها في اللغة المصرية القديمة؛ فقد استخدم المصري القديم جذور كلمات/ مفردات لغوية مختلفة للتعبير عن معنى "يفتح/فتح" بمختلف قيمها الصوتية ودلالاتها اللغوية وفقاً للعلامات التي تتكون منها المفردة اللغوية سواء أكانت علامات صوتية أو مخصصات تحديدية. ويعنى هذا البحث بالمفردة اللغوية *'Wp'* على وجه التحديد، فدلالة "يفتح/ فتح" تنقسم إلى مفاهيم دالة على فتح فيزيائي أو حسي وكذلك فتح معنوي أو ضمني، فضلاً عن مفهوم الفتح المجازي، ومن آمثلة الفتح الفيزيائي/ الميكانيكى؛ فتح الباب، فصل الكتلة الواحدة لجزئين. أما عن الفتح المعنوي فيتمثل فى مفهوم القضاء بين متخاصمين (االتمايز بين العدل والظلم)، أما الفتح المجازي فيدل على القمة، البداية العليا، الإتساع، الإبتهاج الداخلى وتهلل الأسارير وبعض المشتقات الأخرى ذات الصلة بالمعنى والمفهوم.

KEYWORDS

Wp/Physical and Mechanical Opening, Separation and Differentiation, Metaphorical and Moral Meaning, Justice and Injustice.

كلمات دلالية (مفتاحية)

Wp/ فتح فيزيائي أو ميكانيكى، الفصل والتمايز، المعنى المجازي، المعنى الأخلاقي، العدالة والظلم.

* *CORRESPONDING AUTHOR*: maysarabie0@gmail.com

DOI 10.21608/ijmshr.2023.335769

مقدمة

اللغة هى منتج عقلى طبيعى نتيجة التفاعل مع البيئة المحيطة، وتشكل العلاقة بين الفم والصوت، والأذن والسمع، والعقل والفهم. بينما الكتابة فهى منتج مدروس لفك الرموز وقرأتها، وتشكل العلاقة بين اليد والكتابة، العين والقراءة، والعقل والفهم، ولقد ميز المصرى القديم بين الكتابة واللغة، فرمز للكتابة بالعلامة 𓏞 ورمزللغة بالعلامة 𓂋[1].

الطبيعة البصرية للنقوش الهيروغليفية (المحفز البصري للخط الهيروغليفي)

تتكون اللغة المصرية القديمة من رموز مأخوذة من الطبيعة المحيطة، والتى تصل إلى أكثر من 2000 علامة، وتتضمن 25 علامة أحادية الصوت يعادل الحروف فى الكتابات الألفبائية مثل العربية والإنجليزية مثل 𓄿 الألف، وكذلك علامات ثنائية 𓉐 *pr* وثلاثية الصوت مثل 𓋾 *ḥḳ3* تحمل بعض العلامات الثنائية والثلاثية دلالات بصرية تظهر معنى الكلمة مثل 𓄋 *wp* تعنى قرن، علو، جبهة، وتبدو العلاقة بين العلامة والمعنى مجازية، والتى تجمع بين القرن والعلو والبداية بمكانها فوق الرأس[2]، كما إن هناك علامات تُسمى (Ideogram) وهى علامات تعبر عن معنى أو فكرة، ويتبعها مخصص لشرطة رأسية فى إيحاء بأن العلامة تحمل معنى شكلها فقط، وتكون ذات صوت أحادى 𓂋𓏤 *r* فم– كلام– لغة، أو ثنائى 𓁷 *ḥr* وجه، أو ثلاثى 𓈉𓏏𓏤 *ḫ3s.t* بلاد أجنبية أو صحراء[3].

ماهية ووضع المخصص من منظور الدراسة

إن المخصص علامة لا صوتية تُستخدم لتخصيص وإبراز معنى الكلمة، ويكون فى علاقة مباشرة أو مجازية بمعنى الكلمة[4]، وتكمن اهمية وجاذبية الخط الهيروغليفى وراء مميزات مرئية مجردة، ويجب البحث عن مصادرها فى عوالم الإستعارة، فالهيروغليفية– لغة الصورة– هى الحفريات المرئية لعمليات تفكير المصرى القديم، كذلك هى مفترق طريق– على قدم المساواة– من الكلمة والصورة؛ فالكلمات لا تصف

[1] Rashwan, H., *Al-Abhath,* Journal of the faculty of Arts and sciences, Vol.68, American University of Beirut, Lebanon, 2020, p.120
[2] Rashwan, H., *Al-Abhath*, p.121
[3] Rashwan, H., *Al-Abhath, "Ancient Egyptian Image-Writing: between the unspoken and visual Poetics",* JARCE 55, Boston,2019,pp.141-142.
[4] Rashwan, H.,, *Al-Abhath*, p.122

الصورة، ولكن قوامها من الصورة، والمعنى النهائى للكلمة معقود بصلات تُستحضر بالصورة خلال عمليات المعالجة مثلما تعالج الدراسات السيمائية والإدراكية/ الدلالية الخط الهيروغليفى[1].

علم السيمائية/ Semiotic: هو بمثابة علم دراسة العلامات للبحث عن التفاعل المستمر بين العلامة ودلالتها، وبين العلامة والروح، وبين الداخلى والخارجى، وبين الشكل والمضمون[2] .

علم الدلالة/ Semantic: هو بمثابة علم دراسة الكلمات التى تشكل قاموس اللغة لتحديد معناها، وتطابق معانيها المختلفة وفقاً لعلاقتها بالكلمات الأخرى داخل سياق الإستخدام (منهج علم الدلالة) وهو علم مقابل لعلم التسمية Onomasiology. ويهتم علم اللغة بتخطيط الدلالات من بناء الجملة من جهة، وعلم التداول/ Pragmatics من جهة أخرى أو كلاهما[3].

تتناول هذة الدراسة *wp* بين المفهوم والمرادفات والدلالات في اللغة المصرية القديمة من خلال دراسة سيمائية ودلالية، وذلك وفقاً لنصوص عصر الدولة القديمة حتى عصر الدولة الحديثة؛ حيث إستخدم المصري القديم جذور كلمات ومفردات ومرادفات لغوية مختلفة للتعبير عن الفتح بمدلولاته المختلفة، وذلك وفقاً للعلامة المكونة للدلالة الصوتية أو للمدلول التصويري للكلمة أو مخصصها مثل ما يلي:

الدلالة التصويرية	الدلالة الصوتية	المرجع
[illegible]	*wp*	Wb I, 298.7-301.12
[illegible]	*wn*	Wb I, 311.2-312.11
[illegible]	*wb3*	Wb I, 290.1-291.7
[illegible]	*snš*	Wb III, 454.1-13
[illegible]	*pg3*	Wb I, 562.1-7
[illegible]	*wḏ*ᶜ	Wb I, 404.3-406.12

وينقسم مدلول الفتح إلى فتح مادى وفتح معنوى وكذلك مجازي. أما عن الفتح المادى/ الميكانيكى مثل فتح مصرعى الباب، الفصل/ الشق (فتح مابين الكتلة الواحدة) الإزالة. أما بالنسبة للفتح المعنوى فيبدو

[1]Goldwasser, O., *From Icon to metaphor, studies in the Semiotics of Hieroglyphs, Orbis Biblicus et Oriantalis, 142*, Fribourg, 1995,pp.1-2.
[2]Wolkowski, W., *The Spirit and the Letter: Chirographic And Semiotic Studies, Abgadiyat, Vol.4*, Egypt, 2009, p.94.
[3]Grossman, E., & Stephane, P., *Lexical Semantics in Ancient Egypt*, Lingua Agyptia studia Monographica, Vol. 9, Hamburg, 2012, pp.1-2.

كالحكم بين المتخاصمين (الفصل بين العدل والظلم)، وأخيراً المجاز للتعبير عن القمة، البداية العليا، الإفتتاحية، والإتساع، الإبتهاج الداخلى وتهلل الأسارير والعديد من المعانى المشتقة، وذلك مثل مدلول الفتح فى اللغة العربية حالياً، كونه من نفس الجذر (ف ت ح) الأصل اللغوي لمادة (فتح) مما يدل على خلاف الإغلاق[1].

فَتَحَ، يَفْتّح، فَاتح، مَفْتوح فهو فَتْحًا[2]	
العبارة	**المدلول/ المعنى**
فَتَحَ عينيه	إنتبه وتيقظ
فتَح أذنَيْه	أصغى باهتمام.
فتح فمه	باعد بين شفتيه وفكّيه (للكلام– للأكل)
فتَحَ ساقيه	باعد بينهما (أسرع الخطى)
فتَح البابَ	باعد بين مصرعيه.
فَتَحَ الطريقَ	هيَّأه وأَذِنَ بالمرور فيه
فَتَحَ الْبِلاَدَ	دَخَلَهَا بَعْدَ أَنْ غَلَبَ أَهْلَهَا وَأَخْضَعَهَا لِسُلْطَتِهِ
فتَحَ بين الخصمين	قضى بينهما، حكم
فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْهِ بَصِيرَتَهُ ، عَلَّمَهُ ، هداه وأرشده	أَنَارَ
الفُتُحُ	المفتوحُ الواسع
قارورةٌ فُتُحٌ	واسعة الرأس ليس لها صمام.

وسيتم إستعراض لبعض النصوص التى وردت من خلالها *wp*، وكيفية تأثير العلامة التصويرية للكلمة أو مخصصها، وكذلك تغيرالمفعول والسياق فى إختلاف دلالتها ومعناها وبالتالي مفهومها.

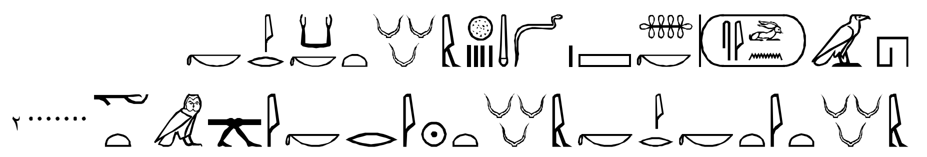
<u>أولاً: القرن ودلالات الفتح من منظور الدراسة</u>

إنتقى المصرى القديم علامة القرن ذات الدلالة الصوتية الثنائية للتعبير عن *wp* بدلالاتها المجازية المختلفة، على الرغم من وجود علامات أخرى يمكن تركيبها لتعطى نفس الدلالة الصوتية الثنائية

[1] مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، القاهرة، ٢٠٠٤، ص ٦٤.
[2] مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، ص٦٤.

مثل؛ و w و p [1] ، وذلك وفقاً لما يُشير إلى مغزى خاص لإختيار علامة القرن، ومن الواضح أن المصرى القديم إستغل الإتساع البينى (الفتحة) بين طرفى القرن وحيثيات إرتفاعه للتعبير عن الدلالات المختلفة لـ wp سواء على المستوى المادي أو المجازي والمعنوي.

- **دلالات الفتح المرتبطة بمفهوم التوجيه والإرشاد/ الهداية/ النورانيات (فتح مجازي)**



.......[2]

h3 Wnis s3.k š ḏd mdw 4 ii wp.wt k3.k ir.k ii wp.wt it.k ir.k ii wp.wt rˁ ir.k is m-ḫt.......[3]

أيا (*Wnis*) إحترس من البحيرة، تلاوة أربع مرات، جاءت هِدايا روحك إليك، جاءت هِدايا إبيك إليك، جاءت إليك هِدايات *Rˁ*، فلتذهب في معيه ...[4]

لقد ترجم Allen كلمة *wp.wt* بـ Dispatches بمعنى إرساليات، أما Mercer فترجمها بمعنى Messengers بمعنى رُسل[5]، وذلك بالرغم من أن كلمة رسول من جذر المفردة اللغوية *wp* تُكتب بشكل مغاير كما يلي *wpwty*[6]، بالإضافة إلى أشكال أخرى من الكتابة، ولكنها ليست كما وردت فى هذة التعويذة، وكلا الترجمتان تحملان فى طياتهما دلالة نقل معلومة والتوجيه إلى الصواب، ووردت الكلمة فى نسخة هرم *Wnis* بدون مخصص، أما فى نسخة هرم الملك *Ppy II* والملكة *W3ḏ ib tni* فالكلمة أخذت مخصص مُتمثل في العلامة (*G., SL, Y2*)[7]، والتي تُمثل لفة بردى وهي تُكتب فى نهاية كلمات مختلفة مثلما هو الحال في نصوص عصر الدولة القديمة على سبيل المثال، ولا توجه القارئ إلى معنى معين، وإذا ما تم تتبع ترتيب الكلمات ذات المدلول فى التعويذة فيُلاحظ ما يلي:

نداء للملك *Wnis* + + + + + ...

[1]Gardiner, A., Egyptian Grammar: being an introduction to study of Hieroglyphic, Second edition, Oxford, 1950, p.27

[2] Allen, J., A New Concordance of the Pyramid Texts, Vol. II, Brown 2013, p.170;(PT. 214).

[3] Allen, J., A New Concordance of The Pyramid Texts , Introduction, Occurrence - Transcription, Vol. I, Brown, 2013,p. 67.

[4]Allen, J., The Ancient Egyptian Pyramid Texts, USA, 2005, p.31.

[5] Mercer, S., The Pyramids Texts in Translation and Commentary, Toronto, 1952, p.59.

[6]WB I, 304

[7] Allen, J., The Pyramid Texts, Vol. II, p.170

تبدأ التعويذة بنداء للملك *Wnis* به بشرى بقدوم *wp.wt* الخاصة بـ *k3* الملك وكذلك بأبيه وبـ *Rꜥ* والتى ستجعلة يذهب خلف/ يتتبع يومه ليطهر نفسه حتى يكون بين المعبودات، ومما سبق يتضح أن دلالة *wp.wt* وفقاً للسياق هى بمثابة نصح وتوجيه وطاقة إرشادية/ هداية/ نورانيات، لذلك نُسبت إلى مصادر الإرشاد والتربية الأساسية للإنسان وهى الضمير/ الروح، الأب المُربى والموجه الأول، ثم المعبود *Rꜥ* رب الشمس– التى تنير الكون– وعن علاقة دلالات الكلمة بالقرن؛ فالقرن يتكون من جزئين، أيمن وأيسر وبينهما فتحة بينية، وهو ما يشبه التضاد والبعد بين الحق والغواية، والنورانيات المادية أشعة تسقط على الأشياء فتتضح، فيختار بعدها الإنسان ما بين الصواب والخطأ، وكذلك القرن أعلى ما فى الماشية، وتظهر من بُعد، أما فيما يخص معنى الجذر الأصلى *wp* / الفتح؛ فالهداية هى فتح لمغاليق العقل ويكمن فيها نصح وتوجيه وارشاد(فصل وتمايز بين الخير والشر)، وتتمثَّل نتيجة إتباع الهداية في تطهير النفس والمكوث في معية المعبودات. ولقد ورد أيضاً ما يلي:

[1]

m Wnis ii m wnis ii mk wnis pri n iw n is wnis ḏs.f in wp.t it r.f

إنتبه *Wnis* قادم، إنتبه *Wnis* قادم، إنتبه *Wnis* ظهر للعيان، لم يأت من جراء نفسه بل جاء إليه الوحى/ النصح / الإرشاد/ الهداية[2].

تؤكد هذة التعويذة دلالة كلمة *wp.wt* فى التعويذة السابقة، ومن خلال تتبع ودراسة تتابع الأحداث بالنص؛ فيبدو أن معنى ودلالة *wp.t* كان بمثابة وحى أو نصح وارشاد وهداية؛ حيث إن التركيب اللغوي لعبارة ***n iw n is wnis ḏs.f*** / لم يأت من جراء نفسه أو بحوله وقدرته تفيد أن هناك مرشد لقدومه، والذى نجح فى نهايته للوصول إلى عنان السماء، ورؤية الكوبرا فى كلٍ من قارب الليل والنهار، فضلاً عن إرتقائه في معية رب الشمس، كذلك مخصص كلمة *wp.t* الذي ورد كلفة البردى ذات الختم (**G., SL, Y2**)، والتي تفيد بتوجيه لفكر القارئ إلى تعليمات وتوجيهات مقدسة مكتوبة، ومنها الوحى أو الهداية التى نجح من خلالها ***Wnis*** من الوصول إلى عنان السماء. ولقد ترجم Mercer كلمة ***wp.t*** بمعنى رسول[3] وهى بالفعل أحد المعانى المشتقة من *wp*، لكن بمقارنة نفس النص بما جاء على جدران

[1]Allen, J., The Pyramid Texts, Vol. III, p.29; (PT 262)
[2]Allen, J., The Pyramid Texts, Vol. I, p.85
[3] Mercer, S., The Pyramids Texts, p.85.

هرم الملك *Tty* فيُلاحظ أن كلمة *wp.wt* أُضيفت لضمير الملكية الجمع (الآلهة) *wp.wt tn* وللتأكيد فقد جاء التركيب اللغوي لعبارة *ntr md.w siꜤr sw* الكلام المقدس (هو ما جعلة) يرتقى[1] والكلام المقدس ما هو إلا تعليمات (وحى) للمك لترشدة إلى الوجهه المنشودة. وعلى نفس النهج فإن الملك *Wnis* لم يقم بكل الأعمال التى تؤمن إجتيازه لمصاعب العالم الآخر حتى الوصول إلى حقول الـ *iꜣr.w* إلا بعد النصح والارشاد والهدى.

- **<u>دلالات الفتح المرتبطة بعملية إعتلاء العرش مجازياً</u>**

[2]

Wp=k st.k m pt m Ꜥb sbꜣw nw pt [3]

ترجم Allen النص بـ "*you shall part your place in the sky among the stars of the sky*

"**سوف تقسم مكانك فى السماء بين نجوم السماء**"[4]

وكذلك ترجمه Mercer بـ

"*Thou openest your place in heaven, among the stars of the heaven*"

"**سوف تفتح مكانك فى السماء بين نجوم السماء**"[5] .

ولقد تم ترجمة *s.t* بالمكان أو الموضع[6]، وكذلك فى قاموس برلين نجد العبارة مُترجمة كالتالى *wpi s.t* يحتل أو يشغل حيز أو مكان[7] ، لكن هناك معنى أخر لكلمة *s.t* وهو العرش *s.t* [8]، فكلا المعنيان سواء مكان أو عرش قد أخذا مخصص *pr* وهو مخصص دلالي؛ لذا كان الإحتمال الأفضل أن يكون الكاتب قد استغل الطبيعة البصرية العالية للكتابة المصرية القديمة، وذلك مثلما فى فعل *wp*؛ فالفعل هنا بدون مخصص كى لا يحدد معنى واحد مراد، لكن العلاقة بين القرن والكثير من معانى كلمة *wp* هى علاقة مجازية، مستمدة من وضع القرن منفتح الجوانب أعلى رأس الماشية، فهو يمثل العلو والقمة والبداية، وإذا ما تتبعنا الكلمات الدالة فى النص:

---

1 Allen, J., The Pyramid Texts, Vol. III, p.29.
2 Allen, J., The Pyramid Texts, Vol. II ,Brown 2013, p.285; (PT 245).
3 Allen, J., The Pyramid Texts, Vol. I, p.76.
4 Allen, J., The Ancient Egyptian Pyramid Texts, p.40.
5 Mercer, S., The pyramids texts , p.74.
6 Wb IV, 1, 3.10-6.20
7 Wb I, 301.11-12.
8 Wb IV, 2.1-10.

+ + + + فيُلاحظ أن دلالة العلو من القرن، والإرتفاع من السماء، والبعد من النجوم، لذلك فإن المعنى الأفضل هو "**إعتلى عرشك** فى السماء بين نجوم السماء"؛ فحينما يعتلى ملك عرشه فإنه يكون على قمة مملكته، والأعلى والمرئى عما حوله مثل القرن أعلى الرأس.

- **دلالات الفتح المرتبطة بعملية الفصل/ الحكم/ القضاء بين طرفين متنازعين**

[1]

ḏd Wnis r idb pw wˁb ir n.f ḥms.f im ḥnˁ wp nṯr.wy [2]

يتحدث *Wnis* إلى الأرض المقدسة (التى) صنع مقره فيها مع (الذى) فصل ما بين المعبودين.[3]

يبدأ نص التعويذة بفعل [4]، وتنتهى بـ [5]، ويبدو أن كلاهما يحمل معنى الحكم بين أو على شخصين، لكن لابد من وجود إختلاف وإن كان طفيف بين الفعلين[6].

وتأتي العلامة ثلاثية الصوت **(Aa 21)** أحياناً فى بداية الفعل كما فى المثال السابق أو كمخصص بعد الكلمة [7]. ويذكر Gardiner أنها كانت بمثابة أداة نجارة، وبما أن العلاقة بين المخصص ومدلول الكلمة هى علاقة مجازية، والمخصص هو أداة نجارة، إذن فالأداه ربما معنية بعمل فواصل طولية عميقة فى الخشب، إذن فالمعنى الأدق لـ *wḏˁ- mdw* هو "فصل القول/قول فصل"، وهو قول حق ليس به باطل، والفصل هو القضاء بين الحق والباطل، وقوله عز وجل "هذا يوم الفصل" هذا يوم يفصل فيه بين المحسن والمسيء، ومنه الفيصل أى الحاكم.[8] وربما هو المعنى الذى يتناسب مع النص التالي:

wḏˁ Wnis md.w ˁnḫ.w m ḫnw idb Rˁ

لقد فصل الملك *Wnis* القول بين الأحياء الذين فى أرض *Rˁ*

---

[1]Allen, J., The Pyramid Texts, Vol. III,.p.7; (PT. 252).
[2]Allen, J., The Pyramid Texts, Vol. I, p.78.
[3]Mercer, S., The Pyramids Texts, p.77.
[4]Wb I, 405.10-20; FCD 76.
[5]FCD 76.
[6]**المرادف** من الكلمات هي بمثابة الكلمات التي تعطي نفس المعنى أو تدل على نفس الموضوع أو متكافئة في المعنى. حسب إحدى تعريفات لسان العرب فأن **الردف** ما تَبِعَ الشيء وكل شيء تَبِع شيئاً فهو رِدْفُه، وإذا تتابع شيء خلف شيء، فهو الترادف. و**الترادف** قضية لغوية دلالية موجودة في سائر اللغات ولكن دار خلاف بين النحويين وعلماء اللغة وعلماء الدين المسلمين، نظرا لارتباط هذا الموضوع بعلوم التفسير (قديما واحتدم حديثا حول وجوده في اللغة العربية .ومرد هذا الخلاف إنما هو إلى ميزة في اللغة العربية فكثرة ألفاظها أغرت به ولكن الأصول الاشتقاقية لهذه الكلمات تؤكد على فروق دقيقة. راجع: أبى الفضل جمال الدين، لسان العرب (بيروت، ١٩٩٩)، ٥٢٢.
[7]Wb I, 404.3-406.12.
[8]أبى الفضل جمال الدين، لسان العرب، ص ٥٢٢

أما الفعل ***wpi*** فجاء كاسم فاعل بمعنى الفيصل أو القاضى ما بين المعبودين[١] وترتيب الدلالة كالتالى: حديث الملك ***Wnis*** مع الأرض المقدسة ويقصد بها مع قاطنيها، وهى الأرض التى أقام فيها مقراً له (مع) الذى باعد/ فصل بالحق بين المعبودين. وعن علاقة معنى الفعل بالقرن، فالقرن يتكون من جزئين مفصولين بينهما فتحة أو فراغ، فالجانب الأيمن هو الحق والجانب الأيسر هو الباطل والفراغ بينهما هو البراهين والدلائل، ومن الجانب الأخر فالقضاء أو الحكم هو إظهار ذلك الحق و إعلاء كلمته، والذى يأتى بعد تفنيد الدلائل والبراهين (*wḏ*ʿ).

ولقد عبرت اللغة المصرية القديمة فى مرحلة الخط القبطى عن كلمة الحكم أو القضاء ما بين بـ ⲏⲁⲡ فى كل من اللهجتين الصعيدية والبحيرية[٢]، ومن الواضح فيما يُعتقد أن أصلها لا ينحدر من كلمة ***wp***.

أما فى اللغة العربية؛ فإن المصدر فتْح يدل على الكثير من المعانى، وفقاً لسياق الموضوع كما فى مرحلة اللغة المصرية القديمة، ومنها دلالة الحكم والقضاء والقاضى[٣] يقول الله سبحانه وتعالى فى كتابه العزيز فى سورة سبأ **قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ** (٢٦) يقول الله عز وجل ...قل يا محمد للمشركين، لا تسألون أنتم عما أجرمنا نحن من جرم، وركبنا من إثم، ولا نسأل نحن عما تعملون أنتم من عمل، وسوف يجمعنا الله يوم القيامة عنده، ثم يقضى ويحكم بيننا بالعدل، فيتبين المهتدى من الضال، والله هو القاضى العليم بالقضاء بين خلقه، لأنه لا يخفى عنه خافية، ولا يحتاج إلى شهود تُعرفه المحق من المبطل[٤]

- **الدلالات المرتبطة بمفهوم أعلى الجبهة/ منبت الشعر**

لقد برع الكاتب المصرى فى تحديد موضع أرتكاز التاج الملكى أعلى الرأس مستخدما تركيب يتضمن كلمة ***wp.t***، وذلك كما ورد فى النص التالى:

[5]

Ỉw nṯr.w.f tpi.f ỉw iʿr.wt.f m wp.t.f[6]

إن آلهته فوق رأسه، حيات الكوبرا على جبهته[٧]

[١] يذكر Allen أن المعبودين هما حور وست ، راجع: Allen, J., The Ancient Egyptian pyramid texts, p. 63

[٢] معوض داود عبد النور، قاموس اللغة القبطية للهجتين البحيرية والصعيدية، القاهرة، ٢٠٠٠م،ص ٦٥١.

[٣] محمد فؤاد عبد الباقى، المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم، القاهرة، ١٩٨٧م، ص ٥١١.

[٤] بشار عواد معروف، عصام فارس الحرستانى، تفسير الطبرى، المجلد السادس، ص ٢٢٢: ٢٢٣.

[5] Allen, J., The Pyramid Texts, Vol. III, p.57; (PT 273).

[6] Allen, J., The Pyramid Texts, Vol. I, p.90

[7] Allen, J., The Ancient Egyptian pyramid texts, p.51.

تُرجمت *wp.t* بالجبهة، لأنها فُسرت بموضع حيات الكوبرا بالتاج الملكى، والتى ترتكز بالضبط على الجبهة. وبما أن هناك كلمة أخرى فى اللغة المصرية القديمة تعبر عن الجبهة، فإن إستخدام الكاتب لكلمة *wp.t* بعلامة القرن ومخصص *šnỉ* بمعنى الشعر[1]، وذلك للإشارة إلى بُعد آخر من المعنى والمراد منبت الشعر أعلى الجبهة، فى تحديد دقيق لموضع الحية من التاج وعلى الرأس[2]. أما عن علاقة معنى الجذر *wp* بمعنى أعلى الجبهة/ منبت الشعر، فهى علاقة كناية، فمعانى *wp* كثيرة، جميعها تدل على الفتح والإفتتاحية والبداية والعلو والمقدمة، وربما كان ذلك مُستوحى من الطبيعة المكانية والتصويرية للقرنين التى تحفز القارئ على فهم دلالات الكلمة المختلفة كلاً فى سياقه الصحيح طبقاً للعلاقة المجازية بين القرنين وإتساع/ إنفتاح طرفيه ووجودهما أعلى الرأس وفى مقدمة الظهور، فالجبهة تقع (أعلى) الجسد وفى (مقدمة) ظهوره. من الملاحظ أن الكاتب عبر عن الكل ثم الجزء، وذلك ضمن سلسلة من ظرف مكان متتالية، بغرض نقل صورة دقيقة للقارئ كمن يرى المشهد فعلياً؛

فوق رأسه+ *tp.f* تحت قدميه+ *ẖr rd.wy.f* خلفه+ *ḥ3.f* على جبهته، وهنا الرأس كل أما الجبهة فجزء. *m wp.t.f*

– **<u>ماهية ودلالة *wp šny* من منظور الدراسة</u>**

لقد إكتنفت *wp* أسماء بعض الآلهة، حيث جاء منها ما يصف دور وظيفي كوظيفة المعبود *Wp- w3.wt* فاتح الطرق، ومنها *wp šny* التي ربما تدل على دور وظيفي لمعبود فيما يُعتقد.

[3]

wn Ppy Nfr k3 Rˁ m r.f mỉ Wp- šn.wy[4]

سوف يأكل *PPy- Nfr k3 Rˁ* **بفمه مثل المعبود** *Wp- šn.wy*[5].

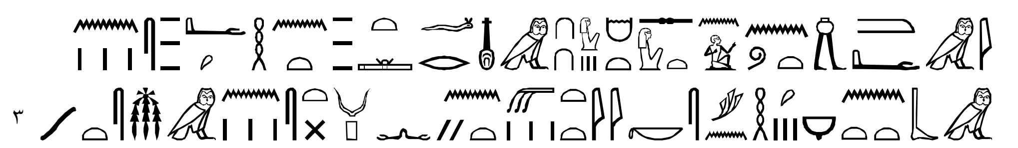
يبدو معنى الحرفي لاسم *Wp- šn.wy* "ذو الشعر المقسوم"، وربما يكون هيئة أو كيان مُمثل لمعبود[6] وهنا *wp* تعنى مقسوم من تقسيم، وذلك مؤكد بمخصص خصلتي الشعر، أى أن شعر المعبود مقسوم إلى جانبين أو جديلتين. *Wp* تعنى فى الأصل فتح، ومنها تنشق دلائل كثيرة مثل فصل، ذلك أن

[1]Wb IV, 499.9-501.3
[2]Kuiper, K., Ancient Egypt From Prehistory to the Islamic Conquest, New York, 2011, p.49
[3]Allen, J., The Pyramid Texts, Vol. IV, p.174; (PT 493).
[4]Allen, J., The Pyramid Texts, Vol. I, p.157
[5]Allen, J., The Ancient Egyptian pyramid texts, p.287.
[6]Leitz, C., Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen, Vol. II, Paris 2002, p.355.

الفتح يُحْدث فاصل ما بين الأشياء أى قسمين. تجدر الإشارة إلى أن Leitz قد أشار إلى أن هذا المعبود ربما يرجع إلى عصر الدولة الوسطى[1]، وذلك بالرغم من كونه قد ذُكر فى نصوص الأهرامات منذ عصر الدولة القديمة كما فى التعويذة السابقة.

- **الدلالات المرتبطة بالمنطقة التناسلية المتسعة لغير العذروات**

لقد ورد فى مجموعة قصصية عبارة عن معجزات ألفها الكهنة المرتلين، ويرويها أبناء الملك *Ḫfw* فى البلاط الملكى، كُتب النص فى عصر الأسرة الثانية عشرة، والذي كان يُسجل أحداثاً فى عصر الدولة القديمة. P. Berlin 3033، والقصة الرابعة هى المعجزة التى حدثت فى عهد الملك *Snfrw* ويرويها إبنه *B3.w.f Rꜥ*، وتدور أحداث القصة حول شعور الملك بالملل، ورغبته فى التجديد، فإقترح *D3D3 m ꜥnḫ* عليه أن يعد قارب ويجهزه بكل ما هو جميل فى القصر، ثم عدد له مزايا ذلك، ثم طلب الملك عدة تجهيزات منها ما يلي[2]:

 [3]

ỉm ỉn.tw n.ỉ st ḥm.wt 20 m nfr.wt nt ḥꜥ.w. sn m bnt.wt ḥnkytwt nty n wp.wt sn m ms.t[4]

فليُحضر لى عشرين إمراة جميلة، بأثداء مشدودة وشعر مضفر، ولم يُفتحوا نتيجة الولادة.[5]

تُترجم عبارة *wp.t sn m ms.t* حرفياً بـ "لم يُفتحوا من الولادة"، وربما تعنى أن الملك يرغب فى إناث لا يُشترط أن يكن أبكاراً، لأنه أضاف كلمة *ḥm.wt* أى إمرأه/ زوجة إلى كلمة *st*، وذلك كما فى لقب *ḥm.t nsw.t*/ زوجة الملك[6]، أى أنثى ليست بكراً، لكنه يشترط ألا يكن أنجبن قبل ذلك حيث يتسبب الإنجاب فى (إتساع= فتح) المنطقة التناسلية، بسبب كبر حجم رأس الوليد، وهو ما يقلل المتعة الجنسية، كذلك فى ترهل الأثداء نتيجة الإرضاع، بينما وصف أثدائهن بانها مشدودة. وهنا ربما يُلمح الكاتب إلى أن إتساع فتحة المهبل لدى المرأة الولود يشبه الإتساع بين جانبى القرن.

[1]Leitz, C., Lexikon der ägyptischen, p.355
[2]Simpson,W., The Literature of Ancient Egypt, An Anthology of Stories, Instructions, Stelae, Autobiographies and Poetry, third edition, Yale 2003, pp.13, 16
[3]Nedehorf, M-J., Papyrus Westcar, Switzerland, 2009, p.17
[4]Nedehorf, M-J., Papyrus Westcar, p.17.
[5]Simpson, W., The literature, p.17
[6]Faulkner, CD,pp. 168- 169.

وربما يتشابه هذا النص مع التعويذة (*PT 1, T Bs, L*) التى تشير أن الولادة الأولى تسبب إتساع الجسد. وإذا كان الكاتب المصرى القديم عبر بكلمة *wp.t* للإشارة إلى إتساع المنطقة التناسلية لغير العزروات، فإنه عبر بالجذر *wb3/* يفتح، يخترق[1] (مع تغيير المخصص إلى **(D53)** عن عملية الإيلاج الأولى وفض العذرية، مستفيداً من المحفز البصرى لأداة المثقب أو الأزميل **(U26)** **(U27)** والذي هو بمثابة آداه ذات نصل مصنوع من البرونز، ومن المحتمل أن يكون قد أستُخدم لعمل الثقوب والحزوز فى الأخشاب، وهناك نوعين من الأزاميل؛ الأول: أزميل النقر المُثبت فى مقبض خشبى اسطوانى ذو نهاية مفلطحة، مما يشير إلى أن الأزميل يقرع بمطرقة خشبية. أما الثانى فهو أزميل مثبت فى مقبض خشبى ذو نهاية مستديرة، مما يوحى إنه صُمم ليناسب يد النجار الذى سيقوم بالأعمل اليدوية الدقيقة والتشكيل[2].

- **<u>الدلالات المرتبطة بعملية الإيلاج/ إختراق غشاء البكارة/ فض العذرية</u>**

لقد ورد من بردية (P. Chester Beatty VII = BM EA 10687- Recto4) التى تسجل تعاويذ ضد العقارب، وأخرى ضد الحمى، وهي مؤرخة بالأسرة العشرين[3]؛ حيث يذكر ما يلي:

4.3 [4]

(*4.3*) *ḏd.s rn.s n Ḥr ḥr rnp.t 3, iw snfw imnw m mn.ty.s ḏr wb3.s Ḥr* [5]

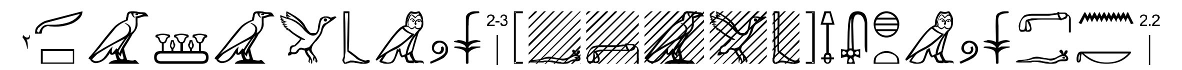
(4.3) **إنها تقول إسمها لـ *Ḥr* كل/ طوال (على مدار) ثلاث سنوات، كانت الدماء خفية على فخذيها وذلك منذ أن فتحها *Ḥr*[6].**

لقد ورد الفعل *wb3* فى هذا السياق بدلالة الإيلاج الأول، كناية عن إختراق وفض العذرية، وذلك من العلامات المكونة للفعل ومخصصه، فالبنسبة للعلامات المكونة للفعل فيُلاحظ وجود علامة المثقب *wb3*، وكذلك إختيار الكاتب للعلامة كدلالة على طائر يحط، بدلاً من علامة[7] كدلالة على طائر

[1]Wb I, 290.1-291.7.
[2]Emery,W.,Great Tombs of the First Dynasty, Vol. I, Excavations at Saqqara, Cairo 1949,p.42, Fig.22.
[3]Gardiner, A., Hieratic papyri in the British Museum. Chester Beatty gift, Vol.I, London 1935, p.55.
[4]Gardiner, A., The Chester Beatty Gift, Vol. II, Plates, PL. 34.
[5]https://aaew.bbaw.de/tla10/2022
[6] Gardiner, A., Hieratic papyri, Vol. I,p.58.
[7]G. SL.G41.

Jabiru الذي يأخذ القيمة الصوتية *b3*[1]، وفى النهاية فقد خُصص الفعل بعلامة العضو الذكرى فى إشارة إلى توجيه دلالة الفعل كونه دلالة على فتح من نوع خاص. ويُلاحظ أن أداة الـ *wb3* المثقب تستخدم فى حفر الأوانى ولثم الأحجار، وربما الطائر الذى يحط يشير إلى وطئ علوى من قِبل *Ḥr* للإلهة *Sp n s t3*، ويؤكد ذلك المخصص بأن الفتح تم بواسطة العضو الذكرى، ولأنها المرة الأولى فلقد تسبب ذلك فى نزول الدماء على فخذيها. ولابد من التمييز والإشارة الى الفرق الضمني بين *wp.wt m ms.t* (P. Berlin 3033) وكذلك *wb3.s*؛ فالأولى تدل على (الإتساع) أى نساء غير عزروات لكن لم يسبق لهن الولادة، وبالتالى لم تتسع المنطقة التناسلية أثناء وبعد عملية الولادة. أما *wb3 s* فربما تدل على إختراق غشاء البكارة وفض العذرية. ولقد أشار Gardiner أن الترجمة الحرفية لـ *wb3*/ open/ فتح، بينما تعنى فى سياق النص deflowered بمعنى حرمان المرأه من عذريتها أو فض بكارتها.

وهناك نص أخر من بردية (P. Chester Beatty VII = BM EA 10687- verso2) يوضح ويؤكد دلالة فعل *wb3* النابعة من علامة المثقب والمكون للمنطوق الصوتى للفعل كما يلي:



(2.2) *nk=f sw m ḫ.t* (2.3) *wb3=f sw m b3š*[3]

(2.2) يجب أن يجامعها من نار ويفتحها (2.3) بأزميل

سجل النص السابق كلمة *nk* التى تعنى الجماع[4]، والتي ربما تشير إلى العملية الميكانيكية نفسها، ثم كلمة *m ḫ.t* التى ترجمها Gardiner بمعنى "بالنار"، ولكن يُمكن ترجمتها بمعنى "مثل النار"، وذلك فى إشارة إلى قوة وطاقة الحميمية بين الذكر والأنثى، وهو من المصطلحات الدارجة فى مصر المعاصرة مثلما هو الحال في قول "هذا الشخص يعمل مثل النار"، ربما فى إشارة إلى طاقة عمله العالية والمستمرة لساعات طويل، ثم يأتى فى النهاية إستعارة؛ حيث شبه الكاتب قضيب *Ḥr* بالأزميل، فى إشارة إلى قوة إنتصابه، وهذا التشبيه يوضح أهمية علامة المثقب فى كلمة فعل *wb3*[5].

لقد ورد تعبير *wb3.s Ḥr* للإشارة إلى فقدان العذرية بإختراق أو فض وفتح غشاء البكارة فقد جاء مُسجلاً في مصادر أخرى منها تمثال وقائى من الجرانيت الأحمر، عُثر عليه فى هليوبوليس، وهو مؤرخ

[1] G. SL. G29.
[2] Gardiner, A., The Chester Beatty Gift(V.II؛ Plate), 36
[3] https://aaew.bbaw.de/tla10/2022
[4] Wb II, 345.3-10.
[5] أشار Gardiner فى حاشية الكتاب أن المصريين يستخدمون كلمة "مسمار" فى نفس السياق.

بعهد الملك رمسيس الثالث حوالى (١١٨٥- ١١٥٣) ق.م من عصر الدولة الحديثة، وهو محفوظ بالمتحف المصرى برقم **JE69771**[١]

[٢]

(*4*) *Ḥr šri ḥnw.f snb n mwt.f snfw n* (*5*) *T3 bit ḏr wb3.s Ḥr m ẖ3w*

(٤) حورس الصغير (٥) الذى يسرع متعافياً إلى أمه بدماء *T3 bit* عندما أفقدها عذريتها فى المساء.[٣]

لقد خصص العضو الذكرى الفعل *wb3* ومنحه دلالة الإيلاج/ الإختراق (الأول) لغشاء البكارة فى هذا السياق نظراً لذكر الدماء، وهذا المصطلح دارج فى أرياف مصر المعاصرة وهو مصطلح عام. والجدير بالذكر أن المصرى القديم عبر عن فكرة الزواج[٤] بكلمات عدة منها ما يلي:

grg- pr تأسيس بيت[٥].

ir- ḥm.t إتخذ/ إصنع زوجة[٦].

ولقد أبرز المصرى القديم العلاقة الزوجية الخاصة بجلاء فى مجموعات قليلة من المخصصات فى اللغة المصرية القديمة فى خطها الهيروغليفى، تارة فى عفاف كالمخصص [٧] وأيضاً المخصص [٨]، وتارة أخرى بصراحة كما فى المخصص [٩]، والذى نُقش على القائم الثانى (الشرقى) فى أقصى النصف الشرقى من الجدار الشمالى بمقبرة *Ḫty* رقم ١٧ بمنطقة بنى حسن- المنيا، وهي مؤرخة بالأسرة الحادية عشرة الدولة الوسطى، حوالى ٢٠٠٠ ق.م.[١٠]

[1] Drioton, E., *"A statue prophylactique de Ramses III*", ASAE 39, Le Caire 1939,pp.57: 58.
[2] Drioton, E., *prophylactique*, p.67.
[3] Drioton, E.,*prophylactique*, p.68.
[٤] عبد الحليم نور الدين، الزواج والطلاق فى مصر القديمة، الموسم الثقافى الثالث بمكتبة الأسكندرية، القاهرة، ٢٠٠٨م، صـ٣
[5] Wb I,512- 8.
[6] Wb III, 70
[7] G., SL. A436.
[8] G., SL. A437.
[9] G., SL. A438.
[١٠]) عبد الحليم نور الدين، الزواج والطلاق ، صـ١٤

خاتمة ومضمون الدراسة

إن المفردة الغوية المعبرة عن معنى فتح سواء كفعل أو اسم أو صفة تتعدد دلالاتها فى اللغات القديمة والمعاصرة؛ حيث تكون مع كلمات أخرى عبارات يختلف معناها ودلالاتها وفقاً للسياق، فالمفردة (فتح) من الكلمات التى تحمل دلالات مادية فيزيائية أو معنوية، فعلى سبيل المثال لا الحصر: فتح الباب← فتح فيزيائى ميكانيكى يشير إلى تباعد مصرعى الباب عن بعضهما، أو ضلفة الباب عن إطار المدخل. وكذلك فتح بين متخاصمين كدلالة على الفصل والحكم بينهما بالعدل.

وفى اللغة الإنجليزية يُلاحظ أن فعل open/ يفتح له دلالات فيزيائية مادية ومعنوية أيضاً كما يلي: Opened door كدلالة على معنى باب مفتوح، وكذلك Open mind كدلالة على معنى عقل مستنير ومتفتح على كل ما هو جديد ومفيد؛ حيث تترك كلمة (فتح) – فى معظم الأحيان- إنطباع ما فى النفس بمجرد سماعها أو قرأتها، وعادة ما يكون هذا الإنطباع إيجابى أو متعلق بإنفراجة أو وضوح. وإذا كانت المفردة اللغوية (فَتَحَ) فى اللغة العربية أو (open) فى اللغة الإنجليزية تُكتب بنفس الأحرف الهجائية، ويتغير معناها ودلالاتها وفقاً للسياق فقط، ففى اللغة المصرية القديمة- الخط الهيروغليفى- بيت القصيد فتتعدد الكلمات الدالة على الفتح من ناحية، ومن ناحية أخرى تلعب العلامات المكونة للدلالة الصوتية للكلمات ومخصصها الدور الرئيسي فى توجية القارئ إلى المعنى والدلالة التى يقصدها الكاتب بالإضافة إلى سياق النص، فهذا البحث تناول *wp* دلالياً وفقاً لطبيعة وسياق النص، والتى إتفقت سيمائياً مع طبيعة القرن، والذ هو بمثابة العلامة المكونة للدلالة الصوتية للكلمة. ويُلاحظ أن الكاتب تخير *wp* دون غيرها من الكلمات المعبرة عن الفتح للتعبير عن القمة، وذلك لوجود القرن أعلى رأس الماشية وربما هى النقطة الأعلى والتى تلوح عن بُعد)، وكذلك للتعبير عن القضاء والفصل بين المتخاصمين ، وذلك للإتساع الكبير والفصل بين جزئي القرن، مما يوحى بضرورة الإبعاد بين الحق والباطل والظلم والعدل حتى ينكشف ويُقر الحق والعدل، وهكذا بنفس الفلسفة بالنسبة لباقى الدلالات التى يعبر عنها المفهوم الدلالي لـ *wp*.

نتائج الدراسة

تناول البحث 𓇋 *Wp* (سواء كفعل، اسم، أو صفة) ودلالتها ومرادفاتها فى نصوص اللغة المصرية القديمة المختلفة وفيما يلى أهم نتائج البحث:

– إنتقاء المصرى القديم للقرن جاء وفق فلسفة ونظرة عن كثب، فموضع القرن أعلى رأس الماشية سواء ثور أو بقرة وبنائه الهيكلى متسع الجانبين الذى يسمح بكشف ما على الجانب الأخر، مما أوحى للمصرى

القديم بمفهوم الفتح، الإتساع ما بين جانبين، الفصل ما بين شخصين أو شيئن، البداية العليا، القمة، الإفتتاحية، ذلك أن أول ما يلوح من قطيع الماشية عن بُعد هو القرون؛ فالمصرى القديم إستوحى علامات الكتابة من البيئة المحيطة، سواء إنسان، حيوان، طير، نباتات، مصادر الماء، الأجرام السماوية؛ حيث كان لاختياره لكل علامة خاصة بكلمة معينة فلسفة خاصة.

– يشكل القرن الجزء الرئيسي فى تكوين الدلالة التصويرية لكلمة *wp* سواء جزء من التركيب الصوتى أو كمتمم صوتى أو مخصص، وذلك ربما فى إشارة من الكاتب إلى القارئ لإستنباط دلالة الكلمة الدقيقة، والمُلاحظ إصرار إستخدام العلامة بدلاً من **(W10)** الإناء ذو الفوهة المتسعة– على سبيل المثال– والذى يُخصص *wsḫ*/ يكون واسع، والكلمات الدالة على الإتساع *wsḫ.t*/ صالة واسعة، وبذلك يتضح الفرق الدقيق بين معنى ودلالة الفتح والإتساع.

– يوضح الجدول التالى بعض دلالات كلمة *wp* والتى تم تناولها فى الدراسة:

الدلالة التصويرية	الدلالة الصوتية	المعنى/ الدلالة اللغوية	التعليق
	wp.wt	نصح وتوجيه/ طاقة إرشادية /هداية/ نورانيات	علاقة معنى الكلمة بالقرن؛ فالقرن يتكون من جزئين، أيمن وأيسر وبينهما فتحة متسعة، وهو ما يشبه المسافة بين الحق والغواية والصواب والخطأ. أما فيما يخص معنى الجذر الأصلى *wp*/الفتح، فيبدو أن النصح والارشاد والهداية هى بمثابة فتح للعقل مجازياً وفصل وتمييز بين الخير والشر.
	wp s.t	إعتلاء العرش/ الجلوس على القمة	تُترجم كلمة *s.t* بمكان أو موضع. **(Wb IV, 1, 3.10-6.20)**.وهناك معنى أخر لكلمة *s.t* وهو العرش

الدلالة التصويرية	الدلالة الصوتية	المعنى/ الدلالة اللغوية	التعليق
			(Wb IV, 2.1-10) فكلا المعنيان سواء مكان أو عرش يُخصصان بـ pr كمخصص دلالي، حيثما تكون الترجمة الأفضل وفقاً للسياق هى إعتلاء العرش.
𓄋	*wpi*	الفصل/ الحكم/ القضاء	يتكون القرن من جزئين مفصولين بينهما فتحة أو فراغ، فالجانب الأيمن هو الحق والجانب الأيسر هو الباطل والفراغ بينهما هو البراهين والدلائل، ومن منظور آخر فالقضاء أو الحكم هو إظهار ذلك الحق وإعلاء كلمته، والذى يأتى بعد تفنيد الدلائل والبراهين (*wḏꜥ*)
	wp.t	اعلى الجبهة/ منبت الشعر	كلمة *wp.t* بعلامة القرن ومخصص *šni* الدال على معنى الشعر (Wb 4, 499.9-501.3) كإشارة إلى بُعد أخر من المعنى، والمراد منبت الشعر أعلى الجبهة، فى تحديد دقيق للموضع المقصود. أما عن علاقة معنى الجذر *wp* بمعنى أعلى الجبهة/ منبت الشعر، فهى علاقة مجازية بين القرنين وإتساع/ إنفتاح طرفيه ووجودهما أعلى الرأس

الدلالة التصويرية	الدلالة الصوتية	المعنى/ الدلالة اللغوية	التعليق
			وفى مقدمة الظهور؛ فالجبهة تقع (أعلى) الجسد وفى (مقدمة) ظهوره.
	wp.t m mss.t	المنطقة التناسلية المتسعة	إتساع فتحة المهبل لدى المرأة الولود، والذي ربما يشبه الإتساع بين جانبى القرن.

قائمة الإختصارات والمراجع

أولا: قائمة الإختصارات

ASAE	*Annales du Service des Antiquités de l'Egypte, Le Caire.*
JARCE	*Journal of the American Research Centre in Egypt, Boston.*
Dictionaries	
Budge, EHD	*Budge, W., Egyptian Hieroglyphic Dictionary, 2 Vols, London, 1920.*
F., CD	*Faulkner, A Concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford, 1982.*
G., SL	*Gardiner, A., Egyptian grammar: being an introduction to study of hieroglyphic, second edition, Oxford, 1950.*
WB	*Erman, A., Wörterbuch der ägyptischen Sprache, 6 Vols. Leipzig, 1973.*

ثانيا: المراجع العربية

- **أبى الفضل جمال الدين**، لسان العرب ، بيروت ١٩٩٩م.
- **بشار عواد معروف، عصام فارس الحرستانى**، تفسير الطبرى، مج ٦، القاهرة،١٩٨٧م.
- **عبد الحليم نور الدين**، الزواج والطلاق فى مصر القديمة،الموسم الثقافى الثالث بمكتبة الاسكندرية، القاهرة، ٢٠٠٨م.
- **مجمع اللغة العربية**، المعجم الوسيط، القاهرة، ٢٠٠٤م.
- **محمد فؤاد عبد الباقى**، المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم، القاهرة، ١٩٨٧م.
- **معوض داود عبد النور**، قاموس اللغة القبطية للهجتين البحيرية والصعيدية،القاهرة، ٢٠٠٠م.

ثالثاً: المراجع الأجنبية

- **Alan Gardiner**, Egyptian Grammar: being an introduction to study of hieroglyphic, second edition, Oxford, 1950.

- --------------------, Hieratic Papyri in the British Museum. Chester Beatty gift, Vol. I, Texts, and Vol. II Plates, London 1935.
- **Christian Leitz**, Lexikon der ägyptischen Götter und Götterbezeichnungen, Vol. II, Paris 2002.
- **Eitan Grossman, & Polis Stephane**, *Lexical semantics in Ancient Egypt*, Lingua Agyptia studia Monographica, Vol. 9, Hamburg, 2012.
- **Étienne Drioton**, *"A statue prophylactique de Ramses III*", ASAE 39, Le Caire, 1939.
- **Hany Rashwan** , "*Ancient Egyptian Image-Writing: between the unspoken and visual Poetics*" JARCE, 55, Boston, 2019.
- ---------------------, *Al-Abhath*, Journal of the faculty of Arts and sciences, Vol.68, American University of Beirut, Lebanon, 2020.
- **James Allen**, The Ancient Egyptian Pyramid Texts, USA 2005.
- -----------------, A New Concordance of The Pyramid Texts, 6 Vols., Brown, 2013.
- ----------------, A New Concordance of The Pyramid Texts , – Introduction, Occurrence – Transcription, Vol. I, Brown, 2013.
- **Kathleen Kuiper**, Ancient Egypt from Prehistory to the Islamic Conquest, New York, 2011.
- **Mark- Jan Nedehorf**, Papyrus Westcar, Switzerland, 2009.
- **Orly Goldwasser,** *From Icon to metaphor*, Studies in the Semiotics of Hieroglyphs, Orbis Biblicus et Oriantalis, 142, Fribourg, 1995.
- **Samuel Mercer**, The Pyramids Texts in Translation and Commentary, Toronto, 1952.
- **Walter Emery**, Great Tombs of the First Dynasty Vol. I, Excavations at Saqqara, Cairo,1949.
- **William Simpson**, The literature of Ancient Egypt, An Anthology of Stories, Instructions, Stelae, Autobiographies and Poetry, Third edition Yale, 2003.
- **William Wolkowski**, *The Spirit And The Letter: Chirographic And Semiotic Studies*, Abgadiyat, Egypt, 2009.

رابعاً: المواقع الإلكترونية

https://aaew.bbaw.de/tla 9/2022

RECEIVED: Sep 10, 2023
ACCEPTED: Dec 10, 2023